

6. Fasten the chest belt (6) to the round grommet (7) so that it lies on your chest (above your breasts). Fasten the two stabilising straps (8 and 9) to the waist belt (4). Strap (8) should be fastened at the front (in the abdominal part of the waist belt) and strap (9) should be fastened at the back (in the dorsal part of the waist belt).
7. Adjust the length of all straps.
8. Fasten the shoulder and forearm stabilising straps (10, 11, 12).



REMEMBER! The straps should be fastened so that they maintain the position of the arm. The cross strap (3) should be on the opposite shoulder and not on the neck.

Maintenance:

Remove the padding of the orthosis from the frame. It can be hand washed in very mild detergents at up to 30°C; do not chlorinate, do not dry clean, do not wring, do not spin, squeeze gently before drying. Dry away from artificial heat sources. Dry unfolded. Do not iron. Put the orthosis padding back on the frame after drying.

Materials:

PU, PA, AL, ST.

Size	S	M	L
Patient's height (cm)	150 - 165	165 - 170	Above 170



ATTENTION!

Do not use the product if it has been damaged or deformed. Do not attempt to repair the product yourself. Do not use the product in a manner for which it is not intended. If you experience any problems related to using the product, please get in touch with your doctor. Failure to observe proper personal hygiene and inappropriate laundry detergents can cause abrasions or other ailments associated with increased sweating and bacterial growth. Do not use the orthosis with warming gels or ointments.



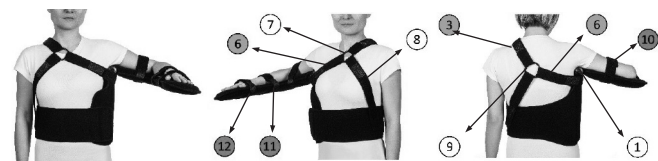
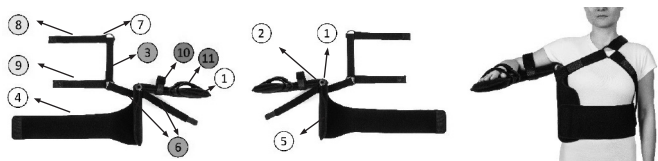
ATTENTION!

Not observing the rules of personal hygiene and washing the product with inappropriate detergents may result in skin abrasion or other discomfort related to perspiration and spread of bacteria. Please do not use the product together with warming ointment or gel. After washing, rinse the product carefully - residue detergent left in the product may cause skin vexation and damage of the orthosis fabric.



ATTENTION!

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled. PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

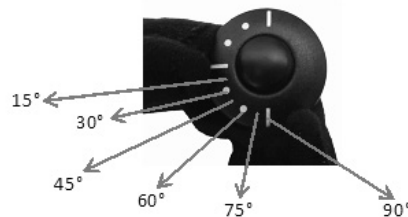


Objaśnienie zastosowanych symboli:

Description of symbols used:

Popis použitých symbolů:

	Producent / Manufacturer / Výrobce
	Data produkcji / Date of manufacture / Datum výroby
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Šarže/číslo šarže
	Ostrzeżenie / Warning / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use / Viz návod k použití
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture / Chraňte před vlhkostí
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight / Chraňte před slunečním zářením
	Numer katalogowy / Catalogue number /Katalogové číslo
	Wyrób medyczny / Medical device /Zdravotnický prostředek
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Jedinečný identifikátor prostředku
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 ° C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Doporučeno prát krátce a důkladně v ruce na 30 ° C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku



Producent/Manufacturer/Výrobce:

MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 636 81 44
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 07.12.2023
Edition 07.12.2023
Vydání 07.12.2023

MDH
Sprzęt Medyczny

Instrukcja używania

Instructions for use

Návod k použití



Qmed[®]
BY MEYRA



PL

APARAT ODWODZĄCY KOŃCZYNĘ GÓRNĄ

EN

ARM ABDUCTION ORTHOSIS

CZ

ARM ABDUCTION ortéza na rameno

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGOVÉ ČÍSLO: DRQJ0A

Opis produktu:

Aparat odwodzący zapewnia efektywną stabilizację stawu barkowego w pozycji terapeutycznej w przypadku różnego typu uszkodzeń w tym obszarze. Może być także stosowany jako zaopatrzenie po zabiegach chirurgicznych wpływające na skrócenie i prawidłowy przebieg procesu rekonwalescencji. Konstrukcja aparatu pozwala na ustawienie właściwego kąta odwiedzenia kończyny w zależności od etapu leczenia i rehabilitacji oraz zgodnie z zaleceniami lekarza lub terapeuty. Aparat został wykonany ze stalowej, lekkiej i wytrzymałej ramy z zamkiem umożliwiającym ustabilizowanie ramienia w odpowiednim, terapeutycznym ustawieniu kątowym (15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°). Rama pokryta jest miękką wyściółką wykonaną z oddychającej dzianiny zapewniającej komfort użytkowania. Dzięki całkowicie regulowalnemu systemowi taśm stabilizujących aparat można idealnie dopasować do wymiarów antropometrycznych pacjenta. Właściwie usytuowane taśmy zapewniają stabilizację kończyny odwiedzonej oraz równo rozkładają jej ciężar nie przeciążając przeciwnego ramienia oraz odcinka szyjnego kręgosłupa.

Wskazania:

- Leczenie po zwichnięciach barku
- Plastyka lub uszkodzenie stożka rotatorów
- Artroskopia stawu ramiennego
- Podgłównkowe złamanie kości ramiennej
- uszkodzenie typu Bankarta
- Pooperacyjna stabilizacja stawu barkowego
- Endoprotezoplastyka stawu barkowego

Przeciwwskazania:

- Stany wymagające unieruchomienia w innej pozycji terapeutycznej (przywiedzenie, rotacja wewnętrzna).
- Należy zachować szczególną ostrożność przy zastosowaniu ortozy u pacjentów z zaburzeniami czucia w obrębie działania ortozy oraz objąć szczególną kontrolą pacjentów z dysfunkcjami intelektualnymi.
- W razie silnych dolegliwości bólowych pojawiających się podczas stosowania ortozy należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

Utylizacja wyrobu medycznego:

Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Grupy docelowe pacjentów:

Orteza przeznaczona jest dla pacjentów z dysfunkcją stawu barkowego, po urazach, chorobach, w celu wspomagania procesu leczenia i rehabilitacji, poprzez unieruchomienie kończyny górnej w pozycji odwiedzenia zgodnie z wymogami terapii - 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°.

Instrukcja zakładania:

1. Dostosuj ortezę do unieruchomienia właściwej kończyny – odkręć pokrętko (1) znajdujące się na połączeniu elementów ramy i ustaw element podtrzymujący ramię i przedramię (2) w położeniu umożliwiającym unieruchomienie prawej (rys. A) lub lewej (rys. B) kończyny górnej.
2. Przed założeniem ortozy ustaw pożądaną terapeutyczny kąt odwiedzenia.
 - a) Odkręć czarne pokrętko znajdujące się na łączeniu elementów ramy ortozy (1)
 - b) Następnie ustaw odpowiedni kąt i dokręć pokrętko. Element podtrzymujący ramię i przedramię zmienia swoje położenie skokowo. Każdy pozycja zaznaczona białą kreską oznacza zmianę ustawienia kąтового o 15°. Element podtrzymujący ramię i przedramię (1) jest spozycjonowany stale w pozycji oznaczonej kreską. Dolny element ramy (5) spozycjonowany na pierwszej kresce oznacza, że kończyna będzie unieruchomiona w pozycji 90°.
3. Aby założyć ortezę przygotuj ją tak, jak pokazuje rysunek A, C – dla kończyny lewej

lub rysunek B, D dla kończyny prawej.

4. Umieść kończynę górną na elemencie podtrzymującym ramię i przedramię (2) tak, aby element łączący (1) znajdował się w dole pachowym. Taśmę talii (4) zapnij dookoła talii przy pomocy dołączonego rzepa tak, aby pionowy element ramy (5) dobrze przylegał do boku. Jeśli to konieczne, przełoż rzep na właściwą stronę pasa talii, aby umożliwić jego zapięcie.
5. Taśmy załóż tak, aby taśma poprzeczna (3) znalazła się na przeciwległym barku.
6. Pas piersiowy (6) zapnij do okrągłej przelotki (7) tak, aby leżała ona na klatce piersiowej (nad piersiami). Dwie taśmy stabilizujące (8 i 9) zapnij dopinając je do pasa talii (4). Taśma (8) powinna być zapięta z przodu (w części brzusznej pasa talii), a taśma (9) powinna być zapięta z tyłu (w części grzbietowej pasa talii).
7. Wyreguluj długość wszystkich pasków.
8. Zapnij pasy stabilizujące ramię i przedramię (10, 11, 12).



PAMIĘTAJ! Taśmy powinny być zapięte tak, aby utrzymywały pozycję kończyny. Taśma poprzeczna (3) powinna znajdować się na barku po przeciwnej stronie, a nie na szyi

Konserwacja:

Wyściółkę aparatu zdjąć z ramy. Prac ręcznie w bardzo łagodnych środkach piorących w temperaturze do 30°C, nie chlorować, nie prac chemicznie nie wykręcać, nie odwirowywać, wycisnąć delikatnie przed suszeniem. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła. Suszyć w postaci rozłożonej. Nie prasować. Po wyschnięciu wyściółkę aparatu założyć ponownie na ramę.

Skład surowcowy:

PU, PA, AL, ST.

Rozmiar	S	M	L
Wzrost (cm)	150 - 165	165 - 170	Powyżej 170



UWAGA:

Nie przestrzegania właściwej higieny osobistej, jeżeli uległ on uszkodzeniu lub zniekształceniu. Nie należy podejmować próby samodzielnej naprawy wyrobu. Nie stosować wyrobu w sposób, do którego nie jest on przeznaczony. W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek problemów związanych z użytkowaniem produktu prosimy o skontaktowanie się z lekarzem. Nieprzestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane



UWAGA:

Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmoczoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortozy na żele i maści rozgrzewające. Należy pamiętać, że niewyplukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał z którego wykonano wyrób.



UWAGA:

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.



Product description:

The arm abduction orthosis provides effective stabilisation of the shoulder joint in a therapeutic position for various types of damage in this area. It can also be used as a post-surgical accessory to shorten and improve the recovery process. The design of the orthosis allows the correct angle of limb abduction to be set depending on the stage of treatment and rehabilitation and according to the recommendations of the doctor or therapist. The orthosis is made of a steel, lightweight and sturdy frame with a locking device that allows the arm to be stabilised in the appropriate therapeutic angle setting (15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°). The frame is covered with a soft padding made of breathable knitted fabric for comfort. Thanks to the fully adjustable system of stabilising straps, the orthosis can be perfectly adjusted to the patient's anthropometric measurements. Properly positioned straps ensure stabilisation of the affected limb and evenly distribute its weight without overloading the opposite arm and cervical spine.

Indications:

- Treatment after shoulder dislocations
- Rotator cuff plasty or injury
- Arthroscopy of the shoulder joint
- Subcondylar fracture of the humerus
- Bankart lesion
- Post-operative stabilisation of the shoulder joint
- Endoprosthesis of the shoulder joint

Contraindications:

- Conditions requiring immobilisation in a different therapeutic position (adduction, internal rotation).
- Special care should be taken with the use of the orthosis in patients with sensory disturbances in the area of the orthosis effect and special control should be given to patients with intellectual dysfunctions.
- In case of severe pain occurring during the use of the orthosis, contact your doctor or therapist immediately.

Disposal of the medical device:

Conditions requiring immobilisation in a different therapeutic position (adduction, internal rotation).

Target groups of patients:

The orthosis is designed for patients with shoulder joint dysfunction, after injuries, diseases, to support the treatment and rehabilitation process by immobilising the arm in the abduction position according to the therapy requirements - 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°.

Putting on:

1. Adjust the orthosis to immobilise the correct limb - unscrew the knob (1) located at the connection of the frame elements and adjust the arm and forearm support element (2) in a position to immobilise the right (fig. A) or left (fig. B) arm.
2. Set the desired therapeutic angle of abduction before putting on the orthosis.
 - a) Unscrew the black knob located at the connection of the orthosis frame components (1).
 - b) Then set the desired angle and tighten the knob. The arm and forearm support element changes its position in steps. Each position marked with a white line means a change of 15° in the angle setting. The arm and forearm support element (1) is permanently positioned in the position marked by the line. The lower frame element (5) positioned on the first line means that the limb will be immobilised in a 90° position.
3. To put on the orthosis, prepare it as shown in figure A,C for the left limb or figure B, D for the right limb.
4. Place the arm on the arm and forearm support element (2) so that the connecting element (1) is positioned in the axillary fossa. Fasten the waist strap (4) around the waist with the Velcro provided so that the vertical frame element (5) fits close against the side. If necessary, move the velcro to the correct side of the waist belt to be able to fasten it.
5. Fasten the straps so that the cross strap (3) is on the opposite shoulder.

Popis výrobku:

Abdukční ortéza paže poskytuje účinnou stabilizaci ramenního kloubu v terapeutické poloze při různých typech poškození v této oblasti. Může být také použita jako pooperační ortéza ke zkrácení a zlepšení procesu rekonvalescence. Konstrukce ortézy umožňuje nastavení správného úhlu abdukce končetiny v závislosti na stadiu léčby a rehabilitace a dle doporučení lékaře či terapeuta. Ortéza je vyrobena z lehkého, pevného rámu z oceli, se zámkem pro stabilizaci paže ve vhodném terapeutickém úhlu (15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°). Rám je potažen měkkou podšívkou z prodyšné tkaniny, která zajišťuje pohodlí při používání. Plně nastavitelný systém stabilizačních popruhů umožňuje ideální přizpůsobení jakýmkoli antropometrickým rozměrům pacienta. Vhodné umístění popruhů zajišťuje stabilizaci abdukované končetiny a rovnoměrně rozkládá její váhu bez přetěžování protilehlé paže a krční páteře.

Indikace:

- Léčba po luxacích ramene
- Plastika nebo zranění rotátorové manžety
- Artroskopie ramenního kloubu
- Subkapitální zlomenina pažní kosti
- Poranění typu léze Bankarta
- Pooperační stabilizace ramenního kloubu
- Endoprotéza ramenního kloubu

Kontraindikace:

- Stav, který vyžaduje imobilizaci v jiné terapeutické poloze (addukce, vnitřní rotace).
- Zvláštní pozornost by měla být věnována při aplikaci ortézy pacientům se smyslovými poruchami v oblasti vívlu ortézy a také pacientům s mentálním postižením by měli být pečlivě sledováni.
- V případě silných bolestivých reakcí, které se mohou objevit při aplikaci ortézy, by měl pacient neprodleně kontaktovat lékaře nebo terapeuta.
- Stav vyžadující imobilizaci v jiné terapeutické poloze (addukce, vnitřní rotace).

Likvidace zdravotnického prostředku:

Výrobek musí být zlikvidován v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.

Cílové skupiny pacientů:

Ortéza je určena pro pacienty s dysfunkcí ramenního kloubu, po úrazech, onemocněních, k podpoře léčebného a rehabilitačního procesu znehybněním paže v abdukční poloze dle požadavků terapie - 15°, 30°, 45°, 60°, 75°, 90°.

Nasazení:

1. Nastavte ortézu pro znehybnění správné končetiny - odšroubujte knoflík umístěný na spoji prvků rámu (1) a nastavte prvek podpírající paži a předloktí (2) do polohy umožňující imobilizaci pravé (obr. A) nebo levé (obr. B) horní končetiny.
2. Poté nastavte úhel a utáhněte knoflík. Prvek podpírající paži a předloktí postupně změni svou polohu. Každý "krok" představuje 15° změnu úhlu. Pro snadné použití můžete použít grafické značení na spojovacím prvku. Opěrka paže a předloktí (1) je trvale umístěna v čárkou označené poloze. Pokud je spodní část rámu (5) umístěna na prvním stupni, končetina bude znehybněna v poloze 90°, pozice mezi prvním stupněm a tečkou znamená 75°, nastavení na první tečce je 60°, na druhé straně mezi dalším bodem je to 45°, u tečky pak 30°, mezi touto tečkou a další čárkou pak znamená podepření ramene 15°.
3. Pro nasazení ortézy ji připravte podle obrázku A a C pro levou končetinu nebo obrázek B a D pro pravou končetinu.
4. Položte paži na podpěrný prvek paže a předloktí (2) tak, aby spojovací prvek (1) byl umístěn v podpaží. Upevněte pás (4) kolem pasu pomocí suchého zipu tak, aby svislý prvek rámu (5) těsně přiléhal ke straně těla. V případě potřeby přesuňte suchý zip na správnou stranu bederního pásu, aby bylo možné jej zapnout.
5. Upevněte popruhy tak, aby byl příčný popruh (3) na opačném rameni.

6. Upevněte hrudní pás (6) ke kulaté průchodce (7) tak, aby ležel na hrudi (nad prsy).
- Upevněte dva stabilizační popruhy (8 a 9) k bedernímu pásu (4). Popruh (8) by měl být zapnutý vpředu (v břišní části bederního pásu) a popruh (9) by měl být zapnutý vzadu (v zádové části bederního pásu).
7. Upravte délku všech popruhů.
8. Upevněte stabilizační popruhy ramen a předloktí (10, 11, 12).



PAMATUJTE! Popruhy by měly být upevněny tak, aby udržovaly polohu paže. Příčný popruh (3) by měl být na protějším rameni a ne na krku.

Údržba:

Odstraňte vycpávku ortézy z rámu. Lze jej prát ručně ve velmi jemných pracích prostředcích do 30 °C; nechlórovat, chemicky nečistit, neždímat, neodstředňovat, před sušením jemně vymačkat. Sušte mimo umělé zdroje tepla. Sušte rozložené. Nežehlit. Po vysušení nasadte vycpávku ortézy zpět na rám.

Materiály:

PU, PA, AL, ST.

Velikost	S	M	L
Výška pacienta (cm)	150 - 165	165 - 170	Nad 170



VAROVÁNÍ!

Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený nebo zdeformovaný. Nepokoušejte se výrobek opravit sami. Nepoužívejte výrobek způsobem, pro který není určen. Pokud zaznamenáte jakékoli problémy související s používáním produktu, kontaktujte prosím svého lékaře. Nedodržování správné osobní hygieny a nevhodné prací prostředky mohou způsobit oděrky nebo jiné neduhy spojené se zvýšeným pocením a růstem bakterií. Ortézu nepoužívejte s hřejivými gely nebo mastmi.



VAROVÁNÍ!

Nedodržování pravidel osobní hygieny a mytí výrobku nevhodnými mycími prostředky může mít za následek oděr pokožky nebo jiné neduhy související s pocením a šířením bakterií. Prosím, nepoužívejte přípravek společně s hřejivou masťou nebo gelem. Po vyprání výrobek pečlivě vymáchejte - zbytky pracího prostředku ponechané ve výrobku mohou způsobit podráždění pokožky a poškození tkaniny ortézy.



VAROVÁNÍ!

Každý vážný incident související s výrobkem by měl být nahlášen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště. PŘED POUŽITÍM TOHOTO PRODUKTU SE PORADTE S ODBORNÍKEM.

